**Zeitschrift:** Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels

**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein

**Band:** 16 (1907)

**Heft:** 22

**Anhang:** Schweizer Hotel-Revue : Zweites Blatt = La Revue Suisse des Hôtels : deuxième feuille

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

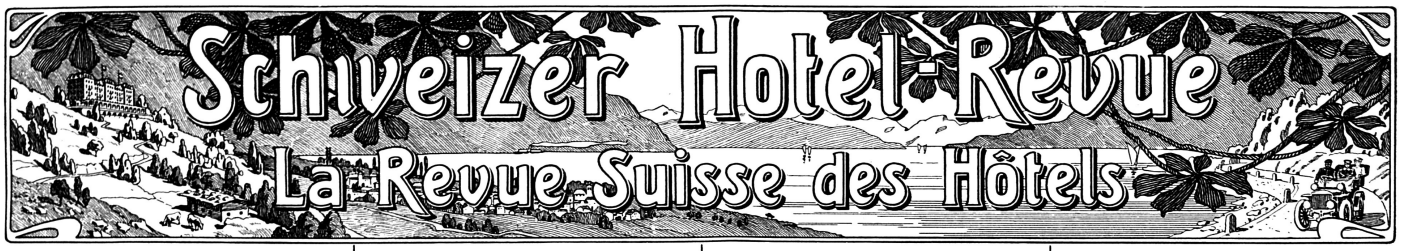
**Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 14.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

Zweites Blatt. BASEL, den 1. Juni 1907 **N° 22.** BALE, le 1er juin 1907 Deuxième feuille.




## Quand commence et quand finit la journée d'hôtel?

Dans un article de la „Deutsche Warte", Monsieur Franz Vollborth se demande quand commence la journée, question bien oiseuse, semble-t-il, et à laquelle chacun répondra à sa guise, selon sa disposition d'esprit, sa position et ses conditions d'existence. Cela n'a pas grand chose à dire. Mais du moment qu'on en fait une question de droit, c'est tout autre chose. Si l'on demandait à brûle-pourpoint à une Cour de justice, habituée à trancher les questions les plus importantes: „Quand la journée commence-t-elle à Francfort?" elle serait quelque peu embarrassée de répondre immédiatement. Pour celui qui s'est levé à 8 heures, la journée a certainement commencé à 8 heures, mais pour la femme qui apporte le journal, la journée a commencé à 7 heures, et son mari qui est maçon a commencé la sienne à 6 heures. Donc, la question soulevée par M. F. Vollborth a vraiment de l'importance, surtout pour nous autres hôteliers. La Chambre de commerce a été consultée dernièrement sur ce point, dans le procès d'un hôtelier avec son client, et s'est prononcée sur l'heure à laquelle la journée commençait à Berlin.

Malgré sa simplicité apparente, cette question n'est nullement facile à résoudre. Il faut examiner chaque cas séparément et juger en s'appuyant sur des précédents. La première chose à considérer est: S'agit-il d'un hôtel de saison ou d'un hôtel situé dans le voisinage immédiat de la gare? Par exemple: Monsieur Trobloff arrive à 7 heures du matin à Berlin, venant de St-Petersbourg. Il a retenu une chambre et compte la trouver à sa disposition afin de pouvoir se coucher en arrivant. Il repart le même jour à 11 heures du soir, mais refuse de payer la facture présentée, parce que l'hôtelier lui a compté 3 jours pour la chambre. Le client est ici manifestement dans son tort. Comme il a retenu une chambre, celle-ci n'a pu être occupée la nuit avant son arrivée, c'est la première nuit; durant la journée, il y a couché et l'a occupée, cela fait deux jours. Enfin, comme il ne repart qu'avec le train de nuit, qu'il passe la soirée à faire sa malle et à fumer dans sa chambre, cette dernière ne peut être utilisée pour la nuit, car il est impossible de la faire nettoyer et aérer à ces heures. D'ailleurs presque tous les trains arrivent dans la soirée, et la chambre n'est pas disponible à ce moment. L'hôtelier n'a donc pas eu cette chambre à sa disposition durant 3 jours. Personne ne pourra empêcher l'hôtelier de demander 3 jours de location, c'est-à-dire s'il ne compte pas avec la concurrence qui l'oblige souvent à être coulant, où il devrait être ferme. C'est là le point faible de l'hôtelier. S'il demande que le client lui paie les 3 jours, il risque de perdre ce client-là, qui lui fera du tort auprès d'autres voyageurs. Il aura la réputation d'être peu coulant et les voyageurs se persuaderont qu'une journée est une journée, qu'elle dure jusqu'à 6, 7, 8 ou 9 heures. D'ailleurs, chaque cas dépend aussi de l'arrivée et du départ des trains dans la localité en question. Bien des hôtels affichent dans les chambres que, si la chambre est occupée après 6 heures, il sera compté une seconde nuit. C'est absolument justifié, car les trains du soir arrivent jusque vers les 6 heures, et si les chambres ne peuvent être prises à ce moment, l'hôtelier n'aura plus l'occasion de les louer avant l'arrivée des trains du matin, mais au point de vue du droit, l'affichage ne suffit pas, car le client n'a pas donné son consentement à ce contrat.

Dans les maisons situées à proximité de la gare, ou dans les hôtels de saison, l'hôtelier est absolument obligé d'observer le principe des journées jusqu'à 6 heures. Dans les grandes villes, l'on devrait avoir deux manières de calculer le prix de la chambre, l'une pour les hôtels près de la gare, l'autre pour ceux qui sont situés en ville. Personne ne trouvera mauvais que l'hôtelier près de la gare compte deux nuits quand la chambre a été occupée durant la soirée et la journée, puisque dans sa maison le flot des voyageurs ne s'y arrête que le soir, et rarement pour plus longtemps qu'une nuit.

C'est autre chose pour l'hôtel en ville, cela dépend si l'on a à faire à un ancien client, si le client a beaucoup dépensé, etc. En tout cas, dès que certaines heures sont dépassées, l'hôtelier a certainement le droit d'exiger le paiement de deux nuits quand la chambre a été retenue. Il arrive souvent que malgré la meilleure volonté du monde, on ne peut réserver une chambre, le client ne se fait alors pas faute de dire: „J'avais retenu une chambre et j'étais prêt à la payer, même si je n'étais pas venu!" C'est souvent très difficile pour l'hôtelier de satisfaire le client, tout en sauvegardant ses propres intérêts. Bien souvent, il est obligé de se montrer coulant pour conserver ses clients aux dépens des intérêts du moment. En tout cas, il a le droit de demander le paiement de deux nuits quand la chambre est occupée au-delà de l'heure fixée.

## Articles de journaux
### au sujet d'épidémies et leur influence sur le mouvement des étrangers.

L'association des intérêts de Genève a fait récemment une enquête sur le tort que peut faire à l'industrie des hôtels et au mouvement des étrangers, un article de journal intentionnellement exagéré. L'occasion lui a été fournie par un article du *Petit Niçois* donnant la nouvelle qu'une épidemie de petite vérole venait d'éclater à Genève, en se basant sur le bulletin sanitaire fédéral, qui en effet avait noté deux seuls cas; ceux-ci furent aussitôt isolés, si bien que grâce aux mesures de précaution prises, la maladie se borna à ces deux cas. Néanmoins la nouvelle de cette „épidémie de petite vérole" a fait le tour de la presse européenne.

L'association susdite a pu ainsi établir:

Que la „Gazette de Francfort" et toute une série d'autres journaux d'Allemagne avaient publié la nouvelle d'une épidemie de petite vérole, et une maitresse de pension de Genéve a déclaré que deux jeunes pensionnaires allemands qui étaient venus ici pour continuer leurs études, venaient d'être rappelés télégraphiquement à Berlin par leurs parents, ceux-ci craignant la contagion de l'épidémie en question.

Quelques journaux français, parmi lesquels „l'Action" de Paris, avaient également accueilli la nouvelle; l'un d'entre eux avait de plus embelli son article au moyen de notes explicatives. Si on ajoute encore à la liste incomplète des journaux étrangers les 28 quotidiens suisses, dont les découpures ont été fournies à l'Association genevoise, on peut juger à quel nombreux public la nouvelle boursouflée des deux cas isolés de petite vérole a été servie sous l'annonce d'une épidémie. Il y a lieu de remarquer que le 4 mai, soit 6 semaines plus tard, la même notice continuait à circuler dans les feuilles locales; la rédaction uniforme de ces notes pouvait laisser supposer toutefois qu'elles provenaient toutes d'une même agence à court de renseignements.

L'association genevoise établit comme suit les conséquences de cette nouvelle tendancieuse: Jusqu'au 1er avril de l'année courante, les statistiques officielles indiquent une augmentation régulière du nombre des voyageurs descendus dans les hôtels, comparativement à la période correspondante de l'année dernière; or à la date du 15 avril il se produit un arrêt brusque qui se traduit même au 30 avril en une diminution de 1215 voyageurs.

Cette modification doit-elle être attribuée au hasard, où n'est-elle pas plutôt l'effet de l'article en question reproduit par la presse, dont la puissance est indéniable?

Il faut ajouter que le Département de l'Intérieur a fait parvenir une rectification au *Petit Niçois* qui, le premier, avait donné la nouvelle. Celle-ci fut aussitôt insérée, mais le mal était déjà fait, car avant qu'une fausse nouvelle créée par malveillance soit définitivement enterrée, il faut qu'elle ait terminé son tour du monde.

Et quelquefois même on la voit renaître!

*Th. G.*

## Le journal „Der Kurgast".

La „Wochenschrift" démasque à son tour cette nouvelle création de l'ami désintéressé des hôtels, M. Richard Alexandre von Schlieben, sur laquelle nous avons déjà attiré l'attention dans le No. 19 de notre Revue, et confirme ce que nous disions:

„Le Baigneur" est une nouvelle publication éditée par une Société m. b. H. Cette Société porte le nom de „Librairie-succès", et a pour fondateur et directeur commercial le sus-nommé M. von Schlieben (qui a débuté à Munich sous la raison sociale Schlieben-Hartung) et qui a été également le fondateur et le propriétaire de la soi-disant Société de développement germano-austro-suisse.

Entre temps, nous avons appris qu'en réalité la nouvelle publication schliebénienne est l'organe de la Société de développement Schlieben. On a donc à faire ici à un véritable labyrinthe: la Société de développement von Schlieben, la librairie-succès von Schlieben, „Der Kurgast" von Schlieben. La Société de développement von Schlieben, „avec son nom prêtant à confusion de: Société de développement germano-austro-suisse", n'est qu'une entreprise privée de M. von Schlieben, et non pas une société créée dans un but d'intérêt général, ou pour développer le mouvement des étrangers. Cette soi-disant société est une entreprise industrielle de M. von Schlieben; et ce qui reste comme bénéfice de cette soi-disant association, défalcation faite des frais généraux, revient évidemment à son propriétaire M. von Schlieben.

Il est vraiment fâcheux d'être obligé de constater que malgré les avis réitérés, les associations constituées véritablement dans le but d'aider à la prospérité générale du mouvement des étrangers, se laissent toujours à nouveau gagner, et collaborent aux entreprises privées de M. von Schlieben, tout en croyant avec la meilleure foi du monde, rendre un excellent service à leurs sociétaires. Nous venons encore d'en avoir un exemple.

Ainsi qu'il l'a déjà fait pour beaucoup d'autres sociétés d'intérêt général, M. von Schlieben a adressé à une association de développement, de fondation relativement récente, mais active et circonspecte, un certain nombre de cartes de sociétaires de sa Société germanique austro-suisse de développement (qui n'est pas du tout une Société de développement) pour être distribuées gratuitement, ce qui a été fait par la Société en question.

De cette façon M. von Schlieben forme le nombre imposant de membres-sociétaires de sa Société germanique austro-suisse de développement, et il peut s'en faire, et il s'en fait la meilleure réclame pour ses autres entreprises commerciales.

C'est ainsi que les Sociétés de développement d'utilité générale aident à mettre sur pied, sans s'en douter, les exploitations de M. von Schlieben. La prospérité publique n'est pas augmentée de ce fait, mais par contre l'industrie hôtelière, tout en participant au budget des Sociétés de développement par d'importantes contributions, subit un réel dommage indirect, non seulement au point de vue commercial, mais encore dans sa réputation.

## Vermischtes.

**Beruhigung der Meereswellen.** Bis jetzt kannte man zur Beruhigung der Meereswellen nur ein Mittel, das Oel. Vor kurzem soll nun durch einen Zufall ein bei weitem besseres Reagens gefunden worden sein: die komprimierte Luft. Der amerikanische Ingenieur Ph. Brasher machte bei Gelegenheit der Untertunnelung des East River bei New-York die Beobachtung, dass in der Umgebung der Kästen, die komprimierte Luft enthielten, das Wasser vollkommen ruhig wurde. Er untersuchte die Ursache der auffälligen Glättung der Wellen und fand, dass die komprimierte Luft, die in kleinen Mengen aus schadhaften Stellen des Tanks und nicht festschliessenden Verschlüssen entwich, diese Wirkung hervorbrachte. Brasher machte nun einen Versuch in grösserem Massstabe. Längs der Hafendünen und Molen u. s. w. brachte er unter Wasser ein System von Röhren an, die mit kleinen Oeffnungen versehen waren, durch die die komprimierte Luft ausströmen konnte. Nach seinen Mitteilungen war der Erfolg zufriedenstellend. Selbst beim heftigsten Sturm soll die Umgebung der Röhrenleitung, die vorher stark brandenden Wassermassen, ruhig geworden sein. Brasher macht den Vorschlag, Schiffe an ihren Bordwänden mit einem derartigen Röhrennetz auzurüsten, das dem Schiff auch in der heftigsten Brandung ruhiges Wasser und Sicherheit gewähren soll.

**Balkonschmuck auf der Schattenseite** ist oft schwierig zu erhalten. „Der praktische Ratgeber in Obst- und Gartenbau", gibt folgende Anleitungen: Zum Ausschmücken von Balkons an der Schattenseite des Hauses müssen in erster Linie Blattpflanzen verwendet werden. Sehr gut eignen sich für diesen Zweck die goldbuntblättrige *Aucuba japonica*, sowie die *Aspidistra elatior* und auch die grünen und buntblättrigen *Evonymus*, die alle harte Blattpflanzen sind und sehr gut Schatten vertragen. Auf jeder Ecke, eventuell auch in der Mitte, könnte eine *Dracaena indivisa* aufgestellt werden und die oben genannten Pflanzen (womöglich in einer Sorte) dazwischen. Am besten ist es, wenn die Pflanzen in genügend grosse Kästen gepflanzt werden. Wünscht man nun aber auch Blumen, so könnten Pelargonien und Fuchsien Platz finden; sie müssen jedoch, da die Blüte im Schatten nicht von Daner ist, durch neue ersetzt werden. — Zur Ausschmückung eines Balkons an der Schattenseite eines Hauses empfehle ich ganz besonders die Tradescantia, namentlich *Tradescantia discolor*, *L'Hérit.* und *Zebrina Hort.* Sie nehmen mit sehr wenig Licht vorlieb; ja mir scheint, dass sie im Schatten ihre schönen Blattformen noch besser entwickeln als im Licht. Um auch Blumen dazwischen zu haben, kann man Kapuzinerkresse darunter mischen. Als Krönung der Brüstung des Balkons sind auch viele unserer Geranien mit Vorteil zu verwenden. Efeu und wilder Wein werden wohl nicht besonders empfohlen werden müssen.

**Herstellung von Seife aus Fettabfällen.** Die Zeitschrift „Küche und Keller" giebt zwei Rezepte zur Herstellung von Seife aus Fettabfällen. Sie lauten: Schwarze Seife. Wenn weisse Seife gekocht und ausgeschnitten ist, werden von der darunter befindlichen Lauge 6 Liter in einen geräumigen Kessel gegeben, dazu 1 Pfund Talg, 1 Pfund Colophonium, 1 Pfund Seifenstein getan und das Ganze bei mässigem Feuer sechs Stunden unter stetem Rühren dick eingekocht. — Weisse Seife. Auf 10 Pfund Fett oder Talg nimmt man 6 Pf. Seifenstein und auf jedes Pfund Seifenstein nimmt man 12 Liter Wasser. Wasser und Seifenstein lässt man in einem geräumigen Kessel klar kochen, gibt dann das Fett dazu. Wenn alles zusammen eine Stunde gekocht hat, giesst man nach und nach, auf jedes Pfund Seifenstein noch 2 Liter Wasser dazu und lässt es hiermit noch eine kurze Zeit kochen. Nun gibt man zum Scheiden der Seife auf jedes Pfund Seifenstein 100 gr Kochsalz dazu, worauf es solange noch kochen muss, bis sich die Seife von der Lauge geschieden hat. Dann füllt man alles aus zum Erkalten oder lässt es bis zum nächsten Tag im Kessel. Die sich nach oben gesammelte Seife wird dann mit einem Messer in Stücke geteilt und ausgehoben.

Ferner wird ein Verfahren mitgeteilt, um das Sammelfett zu klären. Hat man viel unreines Sammelfett und Grieben, so kocht man dasselbe mit hinreichend Wasser auf, setzt zuletzt etwas Oleum hinzu und giesst alles durch ein Drahtsieb. Ist alles am andern Tag erkaltet, kann man das Fett oben abnehmen. Die untere Lauge ist nicht mehr zu verwerten.

**Merkwürdige Gastmähler.** Die glänzenden Zeiten des Lucullus sind längst vorüber, aber noch heute werden von Zeit zu Zeit Festlichkeiten veranstaltet, die geeignet sind, die Aufmerksamkeit weitester Kreise auf sich zu lenken. — So arrangierte Pierre Loti, der bekannte französische Schriftsteller, eine Gesellschaft, bei welcher alle Gäste im Köstum des fünfzehnten Jahrhunderts erscheinen mussten. Der Speisesaal war im Stil derselben Epoche ausgestattet, die Speisen waren nach den Angaben eines im Nachlass der Tochter Ludwigs XI. vorgefundenen Kochbuchs bereitet, die aufwartenden Diener trugen das Kostüm jener Zeit, und die Musik spielte Melodien von Ockenheim und Palestrina. Loti selbst trug das Kostüm Ludwig XI. und einer der anwesenden Gäste erzählt, zur Vervollständigung der Illusion hätte nur eine weniger moderne Unterhaltung gehört. — Der berühmte Maler Jan van Beers verstand es, seine Gäste in anderer Weise zu überraschen. Der erste Gang war eben verspeist, als sich der Erdboden öffnete, und die Tafel in die Tiefe sank, während gleichzeitig der zweite Gang vom Plafond herabgelassen wurde. Dieses Schauspiel erneuerte sich bei jedem Gange, bis das Diner beendet war. Desselben Mittels bediente sich übrigens Jakob I. von Schottland, um seine Gäste zu unterhalten. — Ein höchst seltsames Diner fand vor mehreren Jahren in Paris statt. Jeder Gast — es erschienen über hundert — hatte die Verpflichtung, in der Maske eines Tieres zu erscheinen. Noch nie hat man Leoparden, Wölfe, Vögel, Fische, Amphibien, kurz alle Arten von Tieren so friedlich bei Tisch gesehen. Ein Herr ging als Enterich, eine Dame als Panther, und die beiden, wie sich nachher herausstellte, ein Ehepaar, sollen merkwürdig echt ausgesehen haben. Diese seltsame Menagerie bildete Wochenlang des Tagesgespräch von Paris. — Auf ähnlicher Basis beruhte das Fest, welches eine literarische Gesellschaft in Paris veranstaltet hatte. Jeder Gast hatte die Aufgabe, einen berühmten Roman darzustellen, und so konnte man die seltsamsten literarischen Gegensätze in friedlicher Unterhaltung erblicken. So sah man Ohnet neben Zola, Nana neben dem Hüttenbesitzer. Den ersten Preis errang der Darsteller des Nabob von Daudet, dessen Kostüm vollständig aus Panamaaktien bestand. — Vor einigen Monaten fand auf dem Marsfelde in Paris ein Riesenbankett statt, welches 50,000 Delegierte der Gesellschaften für gegenseitige Hilfe vereinigte. — Die Tafel hatte eine Länge von acht englischen Meilen, 5000 Kellner bedienten. An flüssigen Getränken wurden 25,000 Flaschen Weisswein, 25,000 Flaschen Bier, 10,000 Flaschen Champagner, 10,000 Flaschen Milch und 50,000 Fl. Mineralwasser verabreicht; während 30,000 Zigarren und 5000 Schachtel Zigaretten das Rauchbedürfnis der riesigen Gesellschaft befriedigten.

**Eine reizende Anekdote von einem Wirtshausschild** wird der „Wochenschrift" erzählt: Der bekannte, 1812 gestorbene hollän-

dische Porträtmaler van Eynen ging frühzeitig auf die Wanderschaft, wohin eben ein junger Künstler zu gehen pflegt, nach Italien. Und als er in seine Heimat wiederkehrte, da fand er dort keine Verwandten mehr, keinen Freund. Er suchte sich in Amsterdam ein Gasthaus auf, ging auf sein Zimmer, um den Reisestaub von seinen Kleidern zu schütteln, kehrte dann in die Gaststube zurück und verlangte eine Flasche Wein. Die Flasche kam; das heisst sie wurde gebracht von dem Wirtstöchterlein selber. „Potz tausend!“ dachte sich der junge Künstler; „da bist du nun in jungen Jahren hinausgezogen, die Schönheit zu suchen, und findest sie in der Heimat in so herrlichem Masse!“ Freilich, es war keine glutäugige Schönheit, wie er sie dort unten gesehen und gemalt hatte, es war eine blonde Schönheit mit prachtvollen, lieben blauen Augen, aber trauerndem Ausdruck. Der Maler kam bald in ein Gespräch mit dem jungen Mädchen, er fragte sie nach dem Grunde ihrer Traurigkeit. Und da er so treuherzig zu dem Mädchen sprach, so schüttete es das bange Herz aus. Das Gasthaus, das seit langen Jahren bestehe und das ihr Vater von seinem Vater geerbt habe, gehe immer mehr zurück. Die Gaststube werde fast gar nicht mehr besucht. Der Vater, der früher vermögend gewesen, sei nahe daran, das ganze Vermögen zugesetzt zu haben. Der Maler hörte die beweglichen Klagen des Mädchens an. Dann sagte er: „Ich will einmal nachdenken, wie dem abzuhelfen ist.“ Und van Eynen dachte darüber nach, und sein Nachdenken hatte Erfolg. Mit seiner Kunst wollte er dem verlassenen Gasthause wieder aufhelfen. Er richtete sich den Boden des Gasthauses zu einem Atelier ein und malte dem Wirt ein neues Hausschild, das bald an der Türe des alten Gasthauses prangte. Ein Reiter, der genau die Züge des Wirtes trug, welcher, den einen Fuss im Steigbügel haltend, sich vergeblich abmühte, in den Sattel zu springen. Unter diesem Bilde aber standen die Worte: „Helpt, myne Herren, ick val van't Paard.“ (Helfen Sie, meine Heeren, ich falle vom Pferde.) Das Schild ward am Hause angebracht und wie der Maler vermutet hatte, so kam es: das Schild, ein Kunstwerk von echtem Werte, brachte das Gasthaus bald wieder in Ruf. Erst sah man sich das Bildwerk an, dann ging man ins Gasthaus, um zu hören, von welchem Maler es geschaffen, und nie vorher hatte das Gasthaus so viel Gäste gesehen, als jetzt. Und nicht lange dauerte es auch, da war van Eynen ein berühmter Maler, den die reichen Amsterdamer Kaufherren mit Aufträgen überschütteten, und wieder nach geraumer Zeit waren das wohlhabende Gastwirtstöchterlein und der berühmte Maler ein glückliches Ehepaar. Eines Tages aber kaufte ein Kunsthändler im Auftrage seines reichen Amerikaners das Gasthausschild um eine hohe Summe, und van Eynen malte seinem Schwiegervater ein neues Schild, das stellte einen fest im Sattel eines mutigen Pferdes sitzenden Reiter mit den Zügen des Wirtes dar und darunter standen die Worte: „Ick val hasthast! Dank, myne Heeren, nu sitt ick vast.“ (Ich war meinem Fallen sehr nahe. Dank, meine Herren, nun sitzte ich fest.)

**Comment établir un Tennis Court.** La „Nature“ donne au sujet de la préparation d'un „Court“ quelques indications intéressantes. On commence d'abord par enlever la terre végétale, le gazon, la végétation, etc., pour obtenir une forme creuse montrant par elle-même de la résistance. Il faut avoir soin d'arracher les racines qui sont dans le sous-sol, et qu'on pourrait voir un jour pointer en creusant le terrain préparé. On dame et pilonne le fond de la forme, après l'avoir mis de niveau en remplissant soigneusement tous les trous; puis on jette dans le creux des débris de briques que l'on pilonne également avec soin. Il est nécessaire de passer ensuite un fort rouleau; puis on étend une couche de menu coke tamisé de manière qu'il soit de grain homogène, la grosseur des grains ne devant pas dépasser une dizaine, tout au plus une douzaine de millimètres; la couche aura cinq centimètres à peu près. On passe de nouveau au rouleau. On se trouve bien, quoique cela coûte un peu plus cher, de mélanger le coke d'un peu de coaltar: le terrain dure de la sorte bien plus longtemps. Les lignes et séparations d'un court sont faites avec des bandes de pierre mince qu'on noie dans le lit de coke, à affleurer. Et on jette par-dessus le tout, en ménageant autant que possible ces lignes, du sable damé. Qu'on se le dise chez nous, car la plus modeste station estivale tient maintenant à avoir son lawn-tennis.

## Verkehrswesen.

**Der französische Alpendurchstich.** César Duval, Senator von Hochsavoyen, wurde von der interministeriellen Kommission, welche die Frage der Zufahrtswege von Frankreich nach Italien zu prüfen hat, angehört. Duval, der in Italien und in der Schweiz Untersuchungen über die Eisenbahnverbindungen mit Frankreich veranstaltet hat, betonte die Notwendigkeit der Erstellung eines neuen Durchstichs nach Italien, wenn möglich durch den Montblanc, um den deutschen (!) Linien eine wirksame Konkurrenz machen zu können.

**Bündner Oberland.** Dem „Bund“ wird von hier aus geschrieben: Im Bündner Oberland wird in neuester Zeit das Projekt der Fortsetzung der Rätischen Bahn von Ilanz nach Disentis eifrig betrieben. Man hofft auf eine Bundessubvention und glaubt, die Linie mit einem Kostenaufwand von 5 Millionen Fr. erstellen zu können. Der Aufschwung, den der Fremdenverkehr in den letzten Jahren namentlich in der Gegend von Disentis zu verzeichnen hatte, hat den Jahrzehnte alten Eisenbahnbestrebungen wieder neuen Impuls verliehen. Eine unerwartet starke Entwicklung hat als Sommerstation das eine Stunde oberhalb Disentis gelegene Medelsertal erreicht.

**Telegrammkarten.** Die österreichische Postverwaltung plant die Einführung von Telegrammkarten zu 50 Heller für Mitteilungen von nicht mehr als 10 Taxworten (Oesterreich, Telegrammtaxe ist 2 Heller für jedes Wort, mindestens 60 Heller). Bei Telegrammen mit grösserer Wortzahl kann zwar auch die Telegrammkarte benutzt werden, doch findet hier die ermässigte Gebühr keine Anwendung. Die Telegrammkarten sollen bei allen Postämtern erhältlich sein. Die Aufgabe kann bei jedem Telegraphen- oder Postamte, durch Einwurf in die Briefkästen, durch den Briefträger oder Telegraphenboten erfolgen. Die Ausfertigung solcher Telegramme am Bestimmungsorte würde ebenfalls auf einer offenen Karte und die Zustellung im Wege der gewöhnlichen Briefbestellung erfolgen. Bei Absendung von Glückwunsch- oder sonst unwichtigen Telegrammen wird ja wohl von dieser Einrichtung viel Gebrauch gemacht werden. Das Publikum hat ausser der Preisermässigung den Vorteil der Aufgabeerleichterung, während für die Postverwaltung in technischer Beziehung diese Einrichtung auch Erleichterungen bietet.

**Rätische Bahn.** Der Bundesrat beantragt der Bundesversammlung die Bewilligung einer Subvention von 4 Millionen Franken an den Kanton Graubünden für den Bau einer Bahn von Bevers nach Schuls und einer solchen von Ilanz nach Disentis. Die Auszahlung der Subvention soll bis zum Betrage von 3 Millionen Franken nach Massgabe des Fortschrittes der Bauarbeiten erfolgen; der Rest wird erst nach Beendigung der Arbeiten und ihrer Prüfung ausbezahlt. Die Subvention wird unter die Linien Bevers-Schuls und Ilanz-Disentis im Verhältnis der definitiven Baukosten verteilt. Gegen Auszahlung der Subvention sollen der Eidgenossenschaft Aktien zweiten Ranges (Subventionsaktien) verabfolgt werden, die erst dividendenberechtigt sind, nachdem der Reinertrag der Linien Bevers-Schuls und Ilanz-Disentis 4% des übrigen Aktienkapitals übersteigt. Zu diesem Antrag des Bundesrates ist zu bemerken, dass die Regierung von Graubünden einen Beitrag von 7 Millionen gewünscht hatte behufs Erstellung der Linien Bevers-Schuls, Ilanz-Disentis und Davos-Filisur, sowie Samaden-Pontresina.

**Lötschbergtunnel.** Mit Botschaft vom 24. d. Mts. beantragt der Bundesrat den eidgenössischen Räten, es sei dem Kanton Bern zu Handen der Berner Alpenbahngesellschaft eine einmalige Subvention *à fonds perdu* im Betrage von 5 Millionen Franken entsprechend dem Gesuche Berns zur Erstellung eines doppelspurigen Tunnels durch den Lötschberg zu bewilligen, unter folgenden Bedingungen: 1. Dass schon beim Ausbau der ersten Spur die nötigen Anordnungen getroffen werden, um den Ausbau der beiden Zufahrtslinien auf die zweite Spur soweit vorzubereiten, dass derselbe später ohne allzu grosse Schwierigkeiten und unverhältnismässige Kosten erstellt werden kann; 2. dass schon dermalen die Doppelspur nicht nur im grossen Tunnel, sondern auch auf den anschliessenden offenen Strecken zwischen Kandersteg und Goppenstein erstellt werde. Die Auszahlung der Subvention soll nach Massgabe des Fortschreitens der Bauarbeiten erfolgen, bis zum Betrage von 4 Millionen. Die letzte Million wird zurückbehalten bis nach Beendigung und Abnahme der Bauarbeiten. Die Geldmittel sind entweder auf dem Anleihenswege oder durch Einstellung von Annuitäten ins ordentliche Budget zu beschaffen. Die Bundesversammlung wird hierüber später Beschluss fassen. Dieser Bundesbeschluss wird dem Referendum unterstellt.

**Eisenbahn Martigny-Turin.** Es ist dieser Tage den Bundesbehörden ein Konzessionsgesuch eingereicht worden sur Erstellung und zum Betrieb einer Normalbahn von Martigny nach Turin, resp. bis zur italienischen Grenze, durch den Col Ferret. Für die Strecke von der italienischen Grenze bis Turin ist das Konzessionsgesuch mit Unterstützung der Behörden der Stadt Turin, bei der italienischen Regierung hängig. Zweck dieser neuen Bahn ist, die Häfen des nordwestlichen Europas, London, Paris und die französische Schweiz direkt mit dem Nordwesten Italiens und der Riviera zu verbinden. Sie soll doppelgeleisig erstellt werden, mit elektrischem Betrieb. Die Gesamtlänge Martigny-Turin beträgt zirka 156 km, wovon 30 auf Schweizergebiet und 126 km in Italien. Die Strecke Lausanne-Turin, 222 km, soll mit der projektierten Bahn binnen weniger als 3 Stunden zurückgelegt werden. Nach dem Projekt beginnt die Bahn an der Station der Bundesbahnen in Martigny; in einem 3500 m langen Tunnel gelangt sie nach Sembrancher, durch einen zweiten Tunnel nach Orsières, Praz de Fort und dem Val Ferret. Hier wird mit einem 6 km langen Tunnel der Col Ferret durchstochen bis zur italienischen Station Val Ferret. Ueber Courmayeur langt die Bahn in Turin an. Die Maximalsteigung beträgt 5%. Martigny liegt 469 m ü. M. Der höchste Punkt der Bahn liegt auf 1800 m. Insgesamt sind auf Walliser-gebiet 4 Tunnel von total 12,149 m Länge vorgesehen. Der Kostenvoranschlag für die Strecke auf Schweizerboden beträgt 38 Millionen.

**Ein wichtiges Jubiläum.** Fünfundzwanzig Jahre sind seit der offiziellen Eröffnung der Gotthardbahn verflossen. Die gegenwärtigen Verhältnisse drängen dazu, diesen Moment zu einem Rückblick und zu einer kleinen Betrachtung zu benützen. Beim Beginn des Baues standen der Gotthardbahngesellschaft ausser den 119 Millionen Franken Staatssubventionen ein Aktienkapital von 34 Millionen und ein à 5% verzinsliches Obligationenkapital von 85 Millionen zur Verfügung, womit die Bahn nach dem reduziertan Projekte ausgeführt wurde. Hat die Gotthardbahn die auf sie gesetzten Erwartungen erfüllt? Ein überreiches Tatsachenmaterial bietet sich zur Beantwortung dieser Frage dar. Raum und Zeit zwingen uns, nur einen geringen Teil desselben zu berücksichtigen. Die Einnahmen in den ersten fünf Jahren schwankten zwischen Fr. 37,447 per Kilometer und Fr. 44,560, die Ausgaben zwischen Fr. 17,937 und Fr. 20,782, die Ueberschüsse zwischen Fr. 18,338 und Fr. 23,779. Im Jahre 1904 betrugen die Einnahmen per Kilometer Fr. 86,297, im Jahre 1905 Fr. 92,501. Die Betriebsausgaben betrugen im Jahre 1904 50,180 Franken, im Jahre 1905 aber Fr. 52,860; die Ueberschüsse endlich stiegen im Jahre 1904 auf Fr. 36,117 und im Jahre 1905 auf Fr. 39,641. Die Gotthardbahn hat sich zur hauptsächlichsten Verbindungslinie zwischen dem Norden und dem Süden entwickelt. Im Jahre 1883 betrug die Zahl der täglichen Züge über die ganze Bahn 17,06, im Jahre 1884 15,83 und jetzt folgen sich seit Jahren schon die fahrplanmässigen, die fakultativen und die Extrazüge hin und her Tag und Nacht, sozusagen ohne Unterbruch. Im Jahre 1883 hatte die Zahl der Personenkilometer 55,076,653 und im Jahre 1884 44,074,615 betragen. Im Jahre 1904 dagegen war sie auf 151,739,076 und 1905 auf 166,264,881 gestiegen. Die Tonnenkilometer aber betrugen 1883 noch 75,617,940 und im Jahre 1884 79,748,912, während sie sich im Jahre 1904 auf 166,855,955 und im Jahre 1905 auf 180,711,230 beliefen. Auf die Kultur der beteiligten Länder hat die Gotthardbahn einen nicht zu unterschätzenden Einfluss ausgeübt. Bezüglich unserer Ernährung, schreibt die „Nat.-Ztg.“, hat dieses leistungsfähige Verkehrsmittel eine wahre Umwandlung hervorgebracht, indem die billigen Lebensmittel des Südens in Massen auf unsere Märkte geworfen werden. Gewaltige Scharen von Arbeitern sendet Italien Jahr für Jahr gen Norden und unsere bauliche Entwicklung erlangte infolge davon rasch eine phänomale Intensität, die ohne diesen Faktor einfach unmöglich gewesen wäre. Hinwiederum sendet der Norden Jahr für Jahr einen gewaltigen Fremdenstrom ins Herz der Schweiz und nach dem sonnigen Süden. Man denke sich die Gotthardbahn, die mit ihrer grandiosen Anlage, ihrer raschen und bequemen Beförderung zu den kühnsten Reiseprojekten einladet, hinweg und die schweizerische Fremdenindustrie würde eine ihrer wirksamsten und erfolgreichsten Unterstützungen schwer missen. Wie sehr die Gotthardbahn für die ganze Schweiz ein eminent verkehrsbelebender Faktor ist, hat die bundesrätliche Botschaft betreffend den Rückkauf der schweizerischen Hauptbahnen zahlenmässig an der Verkehrsvermehrung der übrigen Bahnen nachgewiesen. Es ergibt sich daraus als selbstversändliche Folge, dass die schweizerischen Bundesbahnen von dem Momente an, wo durch den Erwerb des Gotthardbahnnetzes die schweizerische Eisenbahnschuld, von den 119 Millionen Subvention abgesehen, einen Zuwachs von gegen 200 Millionen erfahren haben wird, allen Grund haben, die Gotthardbahnlinie und ihre dem Bundesbahnnetz angehörenden Zufahrtslinien in eisenbahntechnischer Beziehung zu vervollkommnen und ihnen die Leistungsfähigkeit einer erstklassigen, dem Weltverkehr dienenden Gebirgsbahn zu erhalten. Die Verbindung des Nordens mit dem Süden durch die Zentralschweiz ist ein schweizerisches Interesse ersten Ranges und darf nie und nimmer als Quantité négligeable betrachtet werden.

---

**Am Telephon.** In einem New-Yorker Hotel setzte sich ein Herr mittels des Sprachrohres mit dem Portier in Verbindung, war aber nicht imstande, eine genügende Antwort zu erhalten. Wütend schrie er endlich: „Sagen Sie mal, ist denn da eigentlich ein Idiot am Sprachrohr?“ Worauf mit erschrecklicher Schnelligkeit die Antwort kam: „An diesem Ende nicht, Herr!“

---

*An die tit. Inserenten!* *Gesuche um Empfehlung im redaktionellen Teil werden nicht berücksichtigt. — Reklamen unter dem Redaktionsstrich findeu keine Aufnahme. — Ein bestimmter Platz wird nur auf längere Dauer und gegen einen Zuschlag von 10 bis 25% reserviert.*


Hochzeits- u. Braut- **Seide** Damast- u. Brocat- **Seide** Cristall- u. Moire- **Seide** Crêpe de Chine- u. Eolienne- **Seide**

für Blusen und Roben in allen Preislagen, sowie stets das Neueste in schwarzer, weißer u. farbiger „Henneberg-Seide“ v. 95 Cts. bis Fr. 25.— p. Met. — Franko ins Haus. Muster umgehend.

**G. Henneberg,** Seiden-Fabrikant, **Zürich.**

Servietten in Leinen-Imitation, neue Dessins
von Fr. 5.- bis Fr. 14.- per mille.
SCHWEIZ. VERLAGS-DRUCKEREI G. BÖHM
BASEL.
Musterkollektion gratis u. franko. Bei grösserer Abnahme Rabatt.

In Tessiner Fremdenort ist wegen Krankheit des Besitzers ein erstklassiges, modernst eingerichtetes altrenommiertes

**HOTEL**

(120 Fremdenbetten) **zu verkaufen,** eventl. auch **zu verpachten.** Das Haus ist herrlich gelegen und hat eine grosse gute Kundschaft. Anzahlung 150 mille.

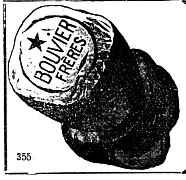
Etwaige Offerten befördert unter Chiffre **H 665 R** die Expedition ds. Bl.

Etudes de MM. Gauthier, notaire à Evian et Masson, avoué à Thonon (Hte. Savoie). Vente en enchères publiques en l'étude de M. Gauthier, notaire à Evian, le 17 juin 1907, à 2 h., de

**l'Hôtel de France** et ses dépendances sis à **Evian**

**les Bains, Rive française du Lac Léman.** L'hôtel est vendu avec tout le mobilier qui le garnit. Mise à prix fr. 75,000.
683 Pour tous renseignements s'adr. à MM. Masson et Gauthier.

MONTREUX EAU ALCALINE
**En vente dans tous les hôtels de premier ordre.**



MAISON FONDÉE EN 1811.
BOUVIER FRÈRES
NEUCHATEL.
SWISS CHAMPAGNE.
Se trouve dans tous les bons hôtel suisses.
HORS CONCOURS (membre du jury)
EXPOSITION UNIVERSELLE PARIS 1900.
355

**Dessert-Artikel**
**Waffeln,** Marke „Papagei“
**Biscuits, Zwiebacks, Geléefrüchte, Bananen**
3055 Aktiengesellschaft vormals (E 7097)
**Rooschüz, Heuberger & Co, Bern.**

**Zu verkaufen:**

Wegen Familienverhältnissen ein **mittleres Passanten-Hotel,** 40 Betten, mit guter Frequenz von Touristen und Geschäftsreisenden am See. Jahresgeschäft. Antritt nach Belieben event. sofort. Magazin-Miete tragen Fr. 5000.— ein.

Offerten unter Chiffre **H 681 R** an die Exped. ds. Bl.

An schweiz. Fremdenplatz ist moderns und neuerbautes

**Hotel I. Rang. zu verkaufen.**

Ueber 120 Betten, Sommer- und Winterbetrieb. Internat. Kundschaft. Rendite vorhanden. Nötiges Kapital Fr. 120,000.—.

Offerten unter Chiffre **O. F. 1422** an **Orell Füssli-Annoncen, Bern.** 1948

**Berndorfer Metallwaren-Fabrik**
ARTHUR KRUPP
BERNDORF, Nieder-Oesterr.

Schwerversilberte Bestecke und Tafelgeräte
für Hotel- und Privatgebrauch.
Rein-Nickel-Kochgeschirre. Kunstbronzen.
Niederlage und Vertretung für die Schweiz bei:
**Jost Wirz,**
Luzern
Pilatushof
gegenüber Hotel Viktoria.
Preis-Courant gratis und franko.

*Schützet die einheimische Industrie!*

# Passugger

**Ulricus**- Wasser ist das beste Mittel gegen **Influenza, Katarrhe der Atmungs- und Verdauungsorgane, Zuckerharnruhr und Gallensteine, Leberleiden, Gicht und Fettsucht.**

**Helena** (ähnlich Wildungen) bei **Nieren- und Blasenleiden, Gries- und Steinbildung.**

**Fortunatus** (stark alkal. Jodwasser) bei **Skrofulose, Drüsenanschwellung, Kropf, Verkalkung der Adern.**

**Belvedra** (leicht verdaulicher Eisensäuerling) bei **Bleichsucht, Blutarmut und Rekonvaleszenz.** 361

**Theophil,** **bestes schweiz. Tafelwasser, säuretilgend und Verdauung befördernd.** Sollte auf keiner Weinkarte der schweiz. Hotels fehlen.

Erhältlich überall in Mineralwasserhandlungen und Apotheken oder in Kisten à $30^1/_1$, $90^1/_1$, $50^1/_2$ und $100^1/_2$ Flaschen direkt bei der **Direktion der Passugger Heilquellen A.-G., Passugg bei Chur.**

---

# SCHOOP & Co ✻ ZÜRICH

362 II

**Storenstoffe, Messing-Vorhanggarnituren, Bettvorlagen, Möbelstoffe, Möbel-Ledertuche, Teppichstangen, Cocosteppiche, Passementerie.**

---

# COMESTIBLES.

**E. CHRISTEN, BALE.**

---

## Toggenburg (St. Gallen).

**Altbekanntes, prima eingeführtes und nachweisbar rentables** (HG 7458

# HOTEL

**mit sehr guter Frequenz von Einheimischen, Geschäftsreisenden und Passanten an der Bodensee-Toggenburger Bahn gelegen, ist sehr preiswert** 1919

## zu verkaufen.

**Antritt nach Belieben. Gesicherte, schöne Existenz.**

**Offerten unt. Chiffre N 2275 G an Haasenstein & Vogler, St. Gallen.**

---

Bären-Marke

Der sterilisierte **Berner Alpenrahm** ist monatelang haltbar, stets tadellos süss und nie flockig, er schützt gegen die so häufigen Verlegenheitsfälle.

## Berner Alpen-Rahm

ist ein vorzügliches Hilfsmittel für Hotelküchen und Pâtisserien.

Er hebt das Aroma des Kaffees

(G 7645) **Grösste Haltbarkeit** 3079

Hoher Fettgehalt Feinster Geschmack

Zu beziehen durch die

**Berneralpen-Milchgesellschaft Stalden (Emmenthal).**

---

# Jüngerer tüchtiger Fachmann

**sucht für nächsten Herbst**

## Direktor-Stelle

**mit eventl. Kapitalbeteiligung.**

**Späterer Kauf nicht ausgeschlossen. Jahresgeschäft bevorzugt. Beste Referenzen.**

**Offerten unter Chiffre H 677 R an die Expedition ds. Bl.**

---

# Fremdenpension,

neuer Chaletbau, in ruhiger, staubfreier Lage Luzerns, 7 Minuten vom Tram entfernt mit ausgedehntem Naturpark ist per sofort zu verkaufen event. zu vermieten. Speisesaal, 2 Salons und 24 grosse Zimmer. Elektr. Licht. Badzimmer. Auch geeignet für Institut, Sanatorium etc. (G 7749) 1943.

Aeusserster Preis Fr. 78,000. Anzahlung 15 mille.

**Liegenschaftsbureau Theodor Lötscher, Luzern.**

---

Käse en gros

Export - Fabrikation - Import

## C. Hürlimann & Söhne

**Luzern — Mailand**

G 7684 3081

Vorteilhafte Bezugsquelle für

**Emmenthaler-, Shrinz- und Parmesankäse**

Schutzmarke.

---

# Grand Hotel

**I. Ranges** in herrlichster Gegend der bayer. Alpen, unfern der Königsschlösser, bevorzugtester Luftkurort, Frequenz hoher und höchster Herrschaften aus aller Herren Länder, grossartige Gebäulichkeiten mit höchstem Komfort ausgestattet, prächtigen Parkanlagen, wegen Zurückziehung des Besitzers ins Privatleben, inkl. 16 Tgw. wertvollen Baugründen preiswürdig sofort **zu verkaufen.** Anzahl. 100 Mille. Nur wirklich ernste solvente Interessenten erhalten Aufschluss unter Chiffre **M. U. 1367** an **Haasenstein & Vogler, A.-G., München.** (HG 7735) 1937

---

FLUSS-

# FORELLEN

Von der *Moesa* und *Gatancasca* 1 Kg. Fr. 5.50

**Sehr zart zum Kochen!**

Franko gegen Nachnahme!

**Rob. Martignoni,**

(G 7345) 1911 Roveredo (Graub).

---

# Spiez.

**Neubau, mit mod. Komfort, prachtvoller Aussicht auf See und Berge, im Zentrum, besonders passend für Pension oder Hotel, ist zu verkaufen. Nähere Auskunft durch** (G 7715) 3082 **Hans Abplanalp, Bern.**

---

## Zu verkaufen

oder MG 7670

## zu vertauschen.

**Ein feines Restaurant** in einer gewerbreich. Stadt der Ostschweiz in nächster Nähe des Bahnhofes, ist wegen Familienverhältnissen **zu verkaufen,** eventuell an einen Landgasthof oder kleineres Restaurant zu vertauschen. 1932

Offerten unter Chiffre **ZX 5598** an **Rudolf Mosse, Zürich.**

---

HG 7693 **Lausanne.** 1934

**A vendre** pour **hôtel garni,** un bel immeuble situé au centre de la ville, sur passage très fréquenté. Belle vue. Ascenseur. S'adresser à MM. **J. Redard,** notaire et **A. Grossi,** gérant, 4 rue centrale, **Lausanne.**

---

## Hotel I. Ranges (G 7751

an weltberühmtem, fashionablen mitteleurop. Kurort am Hochgebirge mit **feinster Frequenz,** 125 hochfein eingerichtete Zimmer, Terrasse am See, Dampferanlegeplatz, prächtige Aussicht auf See und Gebirge, wegen hohen Alters des Besitzers verkäuflich. Hochrentables Objekt für bemittelten Fachmann oder Finanzgruppe zur Gründung einer Aktiengesellschaft.

Auskunft nur an Selbstreflektanten durch **Chr. Pfeiffer, Stuttgart,** Schulstrasse 17. 1946

---

## A remettre à Genève

**bon hôtel de 2ème ordre** près de la gare et de la grande poste. 60 chambres. Immeuble neuf. Conditions exceptionnelles. S'adresser à Mr. **Louis Uebersax,** 1, place du lac, **Genève.** (G 7753) 1947.

---

# Hotel zu verkaufen.

Ein neu möbliertes und renoviertes Hotel mit 30 Zimmern und 40 Betten für Fremde, Passanten und Geschäftsreisende, gut und komfortabel eingerichtet ist sofort sehr billig zu verkaufen. 1924

Gefl. Anfragen sub **Z. Y. 5499** an die Annoncen-Expedition **Rud. Mosse, Zürich.** MG 7586

---

## Heirat (Einheirat).

Junger Mann, 28 Jahre alt, der 4 Hauptsprachen mächtig, in allen Teilen des Hotel- u. Retaurationsfaches erfahren, mit Fr. **10,000** Vermögen, wünscht die Bekanntschaft einer netten tüchtigen Dame (Wirtstochter, Directrice od. Buchhalterin bevorzugt) zu machen, behufs Heirat (ev. Einheirat.) Gefl. Off. nebst Phot., Angabe d. Alters und der Familien- und Vermögensverhältnisse befördert die Exped. unter Chiffre **H 682 R.**

---

Consortium s'occupant de la fondation d'un hôtel de premier ordre dans une grande ville du Midi de la France cherche un

## gérant capable

apportant le mobilier.

Ecrire à Mr. **E. Fournier,** ingr., 6 rue du Coq, **Marseille.** (G 7702) 1935

---

## Zu verkaufen

am ersten internationalen Fremdenplatz der Schweiz eine auf das eleganteste und mit allem Komfort der Neuzeit ausgestattete, neue, massiv gebaute

# Villa

(Einfamilienhaus). 11 grosse Herrschafts-Zimmer, Veranda, Loggia und Zubehörde. Dazu 7000 m² parkartiger Garten.

Das Objekt befindet sich in ruhiger, staubfreier, mässig erhöhter, sonniger Lage, mit unvergleichlich schöner, unverbaubarer Aussicht (Waldnähe). Alles hypothekenfrei. Minime Steuern. Gute Schulen. (MG 7720) 1936

Auskunft direkt vom Eigentümer unter Chiffre **Z. X. 5773** durch **Rudolf Mosse, Zürich.**

---

# Hotel II. Ranges

## (Jahresgeschäft)

**direkt am Bahnhof einer Schweizer. Verkehrshauptstadt**

wird

an tüchtigen Uebernehmer mit eigenem Kapital 3080

## verkauft.

Nur ernsthafte Bewerber erhalten Auskunft durch den Bevollmächtigten (G 7703)

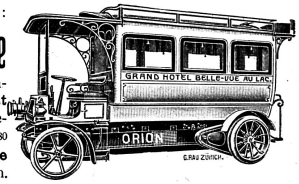
**Brupbacher-Grau,**

Tödistrasse 36, **Zürich-Enge.**

---

Die **Automobilfabrik „Orion" A.-G.** in **Zürich** liefert als Spezialität:

## Motor-Omnibusse




in hochfeiner Ausführung für **Hoteldienst** und garantiert für Betriebsicherheit. 680

**Grossartige Erfolge** an allen Wettbewerbern.

---

## Knaben-Institut. Handelsschule.

Clos-Rousseau, Cressier b. Neuenburg.

**Pensionspreis 1200 Fr. jährlich.** (324) **Gegründet 1859.**

---

**Prix de la Boîte de 200 gr. 2 fr. de 500, 4 fr. de 1000, 7 fr.**

**J. SIAUVE, place Boivin - Saint-Etienne**

**CE PRODUIT** tue infailliblement tous les cafards (et leurs œufs) quel que soit le degré de la contamination.

**UN SEUL ESSAI VOUS CONVAINCRA.** (H L x 334)

3019

*Conditions générales:*

**FRANCE,** envoi franco contre remboursement.

**ÉTRANGER,** joindre 1 franc supplément de port.

---

Für die **Bäder in den Hotels**

unentbehrlich: **Badesalze in Dosen.**

**Kohlensäure-Bäder „Marke Jungbrunn"**

5 verschiedene Stärken. Von Aerzten warm empfohlen und überall von dem erholungsbedürftigen Publikum verlangt. Verwendbar in allen Badewannen.

Aeusserst praktisch in der Verwendung; tadellose Kohlensäure-Entwicklung. — Billigste Preise. (G 7385) 3063

**Hans Kettiger,** Chem. Fabrik, **Aarau.**

---

# Hôtel Baslerhof

**Clarastrasse 38, Basel** (HG 7491)

ist sofort sehr preiswürdig

## zu verkaufen.

Das Hotel II. Ranges, nächst dem badischen Bahnhof, enthält **42 Fremdenzimmer mit 70 Betten,** grossen Restaurationssaal und geräumige Speise- und Gesellschaftssäle, verbunden mit einem grossen Biergarten mit gedeckter Halle und Theaterbühne (früher Basler Sommertheater Böhmly). **Grösse des Areals: 18,05 Aren, mit langen Façaden an zwei Strassen stossend.**

**Areal, Brandversicherung und Mobiliar repräsentieren einen Wert von Fr. 419,500.** 1940

## Verkaufspreis Fr. 378,000.—.

Angebote nimmt entgegen und gibt Auskunft laut Auftrag der Liquidatoren der Gesellschaft des kath. Vereinshauses zum „Basler Hof".

**Dr. O. Kully,** Advokat, Safranzunft, **Basel.**

---

# Cacao De Jong

**Der feinste und vorteilhafteste holländische Cacao.**

**Goldene Medaille Weltausstellung**

F 2073 Z Paris 1900 St. Louis 1904 etc. 3062

**Grand Prix — Hors Concours**

Hygienische Ausstellung Paris 1901 Mailand 1906

Garantiert rein, leicht löslich, nahrhaft, ergiebig, köstl. Geschmack, feinstes Aroma.

Engros durch: **Paul Widemann, Zürich II.**

---

DÉPOSÉ

**Maison fondée en 1796**

## Vins fins de Neuchâtel

**SAMUEL CHATENAY**

*Propriétaire à Neuchâtel* 372

**Marque des hôtels de premier ordre**

Dépôt à Paris: **V. Päder,** au Chalet Suisse, 41 rue des Petits Champs

Dépôt à Londres: **J. & R. Mc Cracken,** 38 Queen Street City EC.

Dépôt à New-York: **Cusenier Company,** 110 Broad Street.

# Emil Specht & Sohn

HAMBURG, Bankstrasse, 109/111.

Filiale in BERLIN, Tempelhofer Ufer, FRANKFURT a/M. Gutleutstr., LONDON E.C. Fenchurchstreet.

## Gerösteter Specht-Caffee ist nicht der Billigste, wohl aber einer der Besten.

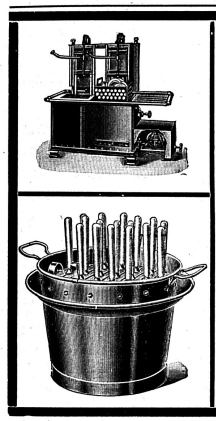
Bei grösserem Bedarf und ausschliesslicher Verwendung unseres Caffees geben wir leihweise gratis unsere Wiener Caffee-Maschine, welche bei grösster Ausnützung des Caffeepulvers einen starken, wohlschmeckenden Caffee liefert.

Verlangen Sie gef. Muster & Offerte von unserer Niederlage in der Schweiz:

**CARL HAASE, St. Gallen & Zürich.**

3048 D 6725

---



**Vorteile der vielfach patentierten und prämierten Geschirrspülmaschinen und Apparate**

**SIMPLON**

von

**H. KUMMLER & Cie, Maschinenfabrik, Aarau** (Schweiz)

**gegenüber allen anderen Systemen.**

Maschinen so niedrig, dass kein Holztritt vor derselben nötig ist. Bedienung so leicht und bequem, dass man mit einem Finger die schwersten Geschirrkörbe transportieren kann.

Die Geschirrkörbe müssen nicht an Bügeln befestigt werden. Oelstellen, Zahnräder, Schneckengetriebe und geschränkte Riemen, was Reparaturen bringt, gibt es bei **Simplon** nicht.

**Ueberzeugung von diesen Vorteilen schliesst den Kauf eines anderen Systems aus.**

**Preis der Maschinen** mit elektrischem Betrieb von Fr. 1560.— an. Handbetrieb von Fr. 850.— an. Apparate von Fr. 440.— an.

**Legen Sie Wert darauf** Ihre Tafelmesser in beständig tadellosem Zustand zu erhalten, so benutzen Sie die billigen **Messerspülapparate.** In Tausenden von Häusern zu grösster Zufriedenheit im Gebrauch, was Hunderte von Zeugnissen bestätigen.

**Preis** eines Apparates je nach Grösse Fr. 10.— bis 30.—.

**Keine** durch Herumliegen beschädigten Hefte.
**Keine** durch heisses Wasser zerstörten Hefte. 3036
**Keine** lockeren zersprungenen Hefte mehr.
**Keine** durch Anhaften von Speiseresten verrosteten oder Vertiefung zeigenden, auch durch sonstiges Herumliegen beschädigten Messerklingen mehr.

(D 6553)

**Prospekte über Geschirrspülmaschinen und Messerspülapparate auf Wunsch gratis.**

---

# G. Bilger & Co.

Hauptbureau Strassburg.

FILIALE:

**Zürich I**

22 Göthestrasse 22.

Prospekte, Kostenanschläge und persönliche Besuche stets unberechnet. R 5473

Prima Referenzen von Schweizer Hoteliers und Metzgermeistern.

---

**NIZZA HOTEL DE BERNE**

beim Bahnhof.

**100 Betten.**

Einziges nach Schweizer Art geführtes Hotel beim Bahnhof.

Feine Küche. Zimmer von Fr. 2. 50 an. Gepäcktransport frei.

Deutsch sprechender Portier am Bahnhof.

369 **H. Morlock,** Besitzer

auch Besitzer vom Hôtel de Suède (früher Roubion) und vom Terminus-Hotel.

---

# Pilsner-Urquell (Bürgerl. Bräuhaus Pilsen)

## Münchner Pschorrbräu

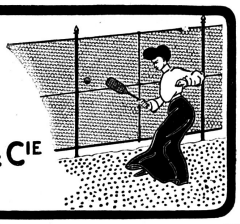
3045 liefert in Fässern und Flaschen (D 6724)

**CARL HAASE, St. Gallen und Zürich.**

**Generalvertreter für die Schweiz.**

---

LAWN TENNIS
EINZÄUNUNGEN
liefern
SUTER-STREHLER & Cie
ZÜRICH



(G 7734) 1908 (H 3394 Z

---

# Mechanische Teppichweberei

# D. & D. DINNER

## Ennenda-Glarus.

Direkter Verkauf an Hotels.

2986 **Ia. Referenzen.** R. 5377

---

# Tapis - Ameublements

Spécialité:

BLx 356) Installations d'Hôtels.

# WEBER, COLLART & Cie

13, Rue du Rhône × GENÈVE × Rue du Rhône, 13

# Personal-Anzeiger. № 22. 1. Juni 1907. 1er juin 1907. Moniteur des Vacances.

Wo keine Adresse angegeben ist, sind Offerten unter der angegebenen Chiffre an unsere Expedition zur Weiterbeförderung einzusenden.

Sauf désignation spéciale les offres doivent être adressées, munies du chiffre indiqué, à l'expédition qui les fera parvenir à destination.

*Chiffrebriefe von Plazierungsbureaux werden nicht befördert.*

*Les lettres chiffrées des bureaux de placement ne sont pas acceptées.*

## Offene Stellen * Emplois vacants

Für Vereinsmitglieder: Erstmalige Insertion . . . . Fr. 2.—
Jede ununterbrochene Wiederholung . . . . . . . . „ 1.—
Für Nichtmitglieder: Erstmalige Insertion . . . . . . „ 3.—
Jede ununterbrochene Wiederholung . . . . . . . . „ 2.—
**Die Spesen für Beförderung eingehender Offerten sind in obigen Preisen nicht inbegriffen.**
**Belegnummern werden nur an Nichtabonnenten und nur nach der ersten Insertion verabfolgt.**

**Etagengouvernante,** tüchtige Kraft, gesucht per sofort. Gehalt 50—55 Mk. monatlich. Chiffre **514**

**Etagengouvernante.** Gesucht in erstkl. Haus, auf nächsten Winter, nach Egypten, eine durchaus tüchtige Etagengouvernante. Prima Referenzen erforderlich. Chiffre **510**

**Etagengouvernante.** Gutes Mailänder Haus sucht Etagengouvernante die auch in der Garderobe tätig sein muss. Reflektiert wird nur auf ernste, gesetzte Person, die bereits ähnliche Stellen innegehabt hat. Ausführliche Offerten mit Photographie und Gehaltsansprüchen erbeten. Chiffre **501**

**Etagengouvernante,** sprachenkundig, gesucht per 15. Juni in Hotel I. Ranges. Chiffre **570**

**Gesucht** per 15. Juni, für Hotel I Ranges: 3 tüchtige, jüngere **Saalkellner,** sowie ein sprachenkundiger, zuverlässiger **Restaurationskellner.** Chiffre **575**

**Gesucht: Portier-Conducteur,** tüchtiger, sprachenkundiger, nüchterner Mann, mit Ia. Referenzen. Bei Zufriedenheit Jahresstelle. Eintritt sofort. Ferner ein junger, tüchtiger **Saalkellner,** mit guten Zeugnissen und etwas Sprachkenntn., per sofort. Offerten an **C. Landgraf's Erben,** Hotel Bellevue au Lac, **Lugano.** (578)

**Gesucht:** eine durchaus selbständige **Köchin,** auf kommende Saison, Eintritt Mitte Juni—Mitte September, je nach Saisondauer. Lohn Fr. 100 pro Monat. Ferner eine einfache **Tochter** für **Restaurant,** Kegelbahn und kleiner Laden. Eintritt Juli. Lohn Fr. 25 pro Monat. Ein **Portier** auf Ende Juni—Mitte September, Lohn Fr. 25 pro Monat. Eine **Wäscherin,** d. h. sie müsste ungefähr 3 Tage pro Woche waschen, die übrige Zeit Hausgeschäfte verrichten. Lohnansprüche den Offerten beifügen. Chiffre **564**

**Gesucht** nach Italien, auf Mitte September oder Anfang Oktober, in allererstkl. Hotel: ein **Oberkellner** (maître d'hôtel), ein **Concierge,** eine **Etagen-,** eine **Küchen-** und eine **Officegouvernante.** Nur durchaus tüchtige und bestempfohlene Offerten berücksichtigt. Zeugniskopien nebst Photographie erbeten. Chiffre **591**

**Gesucht** per sofort: eine tüchtige **I. Lingère,** eine **I. Glätterin** und eine **Waschfrau. Adlerhotel, Adelboden.** (545)

**Glätterin.** Gesucht eine tüchtige Glätterin für Fremdenwäsche. **Kurhaus Adula, Waldhaus-Flims.** (549)

**Glätterinnen,** 2 tüchtige, gesucht für Berghotel. Chiffre **554**

**Kaffeeköchin** oder **Koch** gesucht für Hotel I. Ranges. Eintritt sofort. Gefl. Offerten mit Zeugnisabschriften erbeten an: **Postfach 366 Arosa.** (568)

**Kaffeeköchin.** Nach Spa (Belgien), **Grand Hôtel Britannique,** wird eine tüchtige Kaffeeköchin gesucht. Eintritt sofort. Zeugnisabschriften, Photographie und Gehaltsanspr. erbeten. (538)

**Lingères.** Gesucht zu sofortigem Eintritt für grosses Hotel im Engadin: eine **erste** und eine **zweite Lingère** sowie eine **Oberglätterin.** Chiffre **539**

**Maître d'hôtel.** On demande pour une première maison à Turin un maître d'hôtel très capable et parlant les 4 langues. Place à l'année. Entrée 1er juillet. Envoyer certificats et photographie. Chiffre **551**

**On demande** pour saison d'été, dans hôtel de montagne de la Suisse française: un bon **chef cuisinier** ayant fait toutes les parties de la cuisine, traitement 8.0 fr. pour saison d'environ 4 mois; une bonne **repasseuse,** salaire 70 fr. par mois. Adresser offres avec certificats: **A. G. F., poste restante Lausanne.** (502)

**On demande** pour hôtel de premier ordre (200 lits) dans les Vosges françaises, un premier **secrétaire-caissier,** 25 à 30 ans, sachant les langues et connaissant à fond la comptabilité à colonnes. Entrée 1er juin. Ainsi un **liftier.** Envoyer références et photographie à **M. E. H. Heinrich,** Grand Hôtel du Lac, **Gérardmer** (Vosges). (450)

**Portier de nuit.** Hôtel de premier ordre à Rome cherche portier de nuit, sérieux, parlant les 4 langues. Place à l'année. Envoyer copies de certificats et photographie. Chiffre **584**

**Saalkellner (erster).** Gesucht per 10. Juni 1907, in Hotel I. Ranges der Ostschweiz I. Saalkellner, tüchtiger Restaurateur, der drei Hauptsprachen mächtig. Jahresstelle. Chiffre **552**

**Saaltochter** gesucht, mit besten Zeugnissen. Offerten an **Kuranstalt Untere Waid** (Post Mœrschwil). (540)

**Sekretär-Kassier (erster),** tüchtiger, franz., englisch, deutsch und italienisch sprechend und korrespondierend, gesucht für erstkl. Hotel am Lago di Garda. Derselbe muss im Stande sein den Direktor während seiner Abwesenheit vollständig vertreten zu können. Gute Handschrift und Maschinenschreiben Bedingung. Bei Zufriedenheit Jahresstelle. Alter zirka 25—30 Jahre. Ausführliche Offerten mit Zeugnisabschriften, Photographie und Retourmarke sowie Gehaltsansprüche erbeten. Ch. **572**

**Sekretär-Kassier.** Gesucht für Hotel mit grossem Passantenverkehr tüchtiger, der drei Hauptsprachen mächtiger Sekretär-Kassier, gelernter Kellner bevorzugt. Jahresstelle. Offerten an **Hotel Terminus, Lausanne.** (557)

**Sekretär-Volontär** gesucht. Derselbe hätte Gelegenheit sich in der franz. Sprache sowie in allen Zweigen des Hotelwesens auszubilden. Selbstgeschriebene Offerten erbeten an: **Hotel Eden, Lausanne.** (553)

**Sekretärin-Volontärin** gesucht für grosses Hotel im Schwarzwald. Bedingungen: gute Handschrift, mit dem Kolonnensystem vertraut. Photographie erbeten. Chiffre **516**

**Zimmermädchen,** tüchtig und selbständig, gesucht zu sofortigem Eintritt. Offerten mit Zeugniskopien und Photographie erbeten an **Postfach 366 Arosa.** (569)

## Stellengesuche * Demandes de places

| | Schweiz | Ausland |
|---|---|---|
| Erstmalige Insertion . . . . . . . | Fr. 2.— | Fr. 2.50 |
| Jede ununterbrochene Wiederholung . . | „ 1.— | „ 1.50 |

**Die Spesen für Beförderung eingehender Offerten sind in obigen Preisen inbegriffen.**
**Vorausbezahlung (in Postmarken) erforderlich.**
**Postmarken werden nur aus Deutschland, Frankreich, Italien, England, Oesterreich und der Schweiz angenommen.**
**Nachbestellungen ist die Inserat-Chiffre beizufügen.**
**Belegnummern werden nur an Nichtabonnenten und nur nach der ersten Insertion verabfolgt.**

### Bureau & Réception.

**Chef de réception,** Deutscher, 28 Jahre alt, der 4 Hauptsprachen vollkommen mächtig, in allen Zweigen des Hotelbetriebes gründlich erfahren, präsentabel, gegenwärtig I. Sekretär-Kassier in Hotel I. Ranges in Rom, in ungekündigter Stellung, mit besten Referenzen, sucht zum September oder später Engagement. Egypten bevorzugt. Chiffre **573**

**Chef de réception-, Sekretär-** oder **Direktor-Stellvertreter-Posten** sucht Schweizer, Hotelierssohn, gut präsentierend, der fünf Hauptsprachen in Wort u. Schrift mächtig und im Umgang mit den feinsten Herrschaften vollkommen vertraut, für nächsten Oktober oder November. Ia. Referenzen und Photographie zur Verfügung. Chiffre **523**

**Directrice-Gouvernante** oder **Vertrauensstelle.** Im Hotelfach bestens gebildete Tochter mit mehrjähriger Praxis in ersten Hotels, der 4 Hauptsprachen mächtig, mit besten Empfehlungen, sucht Sommerengagement. Chiffre **509**

**Secrétaire (IIe).** Allemand, 26 ans, instruit, sachant parfaitement parler et correspondre en français, cherche place comme second secrétaire ou secrétaire-volontaire dans un hôtel. Références et photographie à disposition. **Bergmann,** Rue du Commerce 8, **Genève.** (1929) H G 7641

**Secrétaire-demoiselle.** Demoiselle française, sachant l'anglais, demande place de secrétaire. Excellents certificats et références. Chiffre **544**

**Sekretär.** Deutschschweizer, 23 Jahre alt, der vier Hauptsprachen mächtig, mit guten Referenzen und Zeugnissen, sucht auf kommende Saison Stelle als II. Sekretär in Hotelbureau. Chiffre **458**

**Sekretär-Chef de réception,** tüchtiger, Schweizer, 32 Jahre, sucht Stelle für sofort. Prima Zeugnisse. Chiffre **589**

**Sekretär-Volontär.** Junger Mann, der deutschen u. französischen Sprache in Wort und Schrift mächtig, in Buchhaltung, Korrespondenz und Maschinenschreiben gut bewandert, sucht für sofort Stellung in Hotel, als Sekretär-Volontär. Ch. **507**

**Sekretärin.** Junge Tochter, der 3 Hauptsprachen mächtig, mit absolvierter Handelsschule, sucht Stelle als Sekretärin, in besseres Hotel. Offerten unter Chiffre **Bl. 839** an **Haasenstein & Vogler, Biel.** (1923) H G 7495

### Salle & Restaurant.

**Barman.** Expert, in ersten Häusern Amerikas und Europas gearbeitet, sprachenkundig, sucht Stellung. Uebernimmt Bar auch auf Rechnung, Kaution vorhanden. Offerten an **Farrenschon, Chemnitz i. S.** (1933) G 7668

**Buffetdame** oder **Haushälterin.** Junge Wittwe sucht Stelle in obiger Eigenschaft. Eintritt sofort oder nach Belieben. Prima Referenzen zu Diensten. Chiffre **449**

**Fille de salle,** connaissant les deux langues et le service, cherche place dans hôtel de prem. rang, de préférance dans la Suisse française. Excellentes références. Chiffre **561**

**Maître d'hôtel,** Suisse, parlant bien le français, au courant de l'allemand, l'anglais et l'espagnol, gérant pendant 3 ans d'un grand restaurant de France, ancien serviteur du Khédive d'Egypte pendant ses séjours au Continent, cherche place pour seconder un directeur d'un Grand Hôtel en Suisse ou à l'étranger. Certificats de premier ordre. Chiffre **527**

**Oberkellner,** Schweizer, 30 Jahre alt, sprachenkundig, tüchtiger Restaurateur, mit besten Referenzen, sucht Engagement für kommende Sommersaison. Chiffre **288**

**Oberkellner,** 28 Jahre alt, Deutscher, franz. und englisch sprechend, mit guten Zeugnissen und persönlichen Empfehlungen, sucht Jahres- oder Saisonstelle. Eintritt nach Belieben. Chiffre **560**

**Oberkellner** oder **Direktor,** allererste Kraft mit gründlichen Kenntnissen, gut präsentierend, mit sicheren, guten Umgangsformen und ernstem Charakter, mit guten Zeugnissen und persönlichen Empfehlungen aus Hotelierkreisen, sucht Position in nur allererstem Hotel für Sommer-Winter oder für das ganze Jahr (letzteres bevorzugt). Suchender ist z. Zt. in ungekündigter Stellung eines Hotels von Weltruf. Chiffre **574**

**Oberkellner,** Schweizer, 29 Jahre alt, seriös, der 4 Hauptsprachen mächtig sowie mit der Buchführung vollkommen vertraut, sucht Saison- oder Jahresstelle. Chiffre **587**

**Saaltochter.** Junge Tochter, deutsch, franz. und englisch sprechend, sucht Stelle als Saaltochter, event. auch als Buffetlehrtochter. Chiffre **547**

**Saaltochter,** tüchtig u. selbständig, gesetzten Alters, deutsch, franz. und englisch sprechend, sucht passende Stelle, wenn mglöich Jahresstelle, oder sonstigen Vertrauensposten. Offerten an **L. Kunz,** Hotel Bazzoni, **Tremezzo** (Comersee). (511)

### Cuisine & Office.

**Aide cuisinier** cherche place pour saison d'été, dans bon hotel. S'adresser à **H. Mayor,** Rue du Rhône, **Aigle** (Vaud). (448)

**Aide de cuisine,** junger Koch, gelernter Pâtissier, 23 Jahre alt, der deutschen und franz. Sprache mächtig, wünscht auf 1. oder 15. Juni Saison- oder Jahresstelle. Zeugnisse zu Diensten. Chiffre **396**

**Casserolier,** avec bons certificats, cherche place à l'année ou saison. Libre dès le 7 juin. Ecrire: **Casserolier, Hôtel Victoria, Lausanne.** (567)

**Chef de cuisine,** sobre et sérieux, ayant travaillé dans premières maisons de Suisse, Paris et Italie, cherche place pour la saison ou à l'année. Références de premier ordre au besoin. Adresse: **Louis Dechardens,** chef de cuisine, rue de Fribourg 3, **Genève.** (562)

**Chef de cuisine,** 39 Jahre, (cuisine française), sucht Stelle auf Anfang Juni. Gefl. Offerten sub **A. O. S. 1200, postlagernd Langnau** (Bern). (563)

**Chef de cuisine,** erste Kraft, mit ausgezeichneten Zeugnissen, sucht, infolge nicht vorhergesehener Umstände, sofortiges Engagement. Saison- oder Jahresstelle in nur grossem, erstkl. Hause. Gefl. Offerten unter **Ec 13037 X** an **Haasenstein & Vogler, Genf.** (1944) H G 7754

**Chef de cuisine,** 34 ans, références de premier ordre de la Suisse, Allemagne et France, cherche engagement à l'année ou pour la saison, avec brigade. Chiffre **579**

**Chef de cuisine,** 25 Jahre, tüchtig und solid, sucht passende Saison- oder Jahresstelle. Eintritt kann sofort erfolgen. Gefl. Offerten an **L. K., Hauptpostlagernd, Zürich.** (580)

**Chef de cuisine,** 39 ans, très expérimenté, cherche engagement de suite pour saison d'été, dans hôtel de prem. ordre. Chiffre **592**

**Chef de cuisine,** Français, ayant travaillé sur le Litoral dans grande maison et connaissant l'allemand et le français, demande place dans bonne maison ou famille en Suisse ou à l'étranger. Très bonnes références. Chiffre **282**

**Chef de cuisine,** 36 ans, célibataire, ayant travaillé plusieurs saisons dans bonnes maisons du Midi et d'Allemagne, cherche place à l'année ou pour la saison. Excellentes références à disposition. Peut entrer de suite. Chiffre **478**

**Chef de cuisine,** junger, tüchtiger, in der franz. und engl. Küche durchaus bewandert, sucht passende Saison- oder Jahresstelle. Zeugnisse und Referenzen von nur ersten Häusern. Chiffre **495**

**Chef de cuisine,** 34 ans, ayant fait plusieurs saisons consécutives dans bons hotels de la Suisse, du Midi et de l'Allemagne, arrivant de saison de la Riviera, cherche place pour l'été. Excellentes références. Chiffre **291**

**Chef de cuisine,** 34 Jahre alt, sehr ökonomischer, energischer und solider Mann, seit mehreren Jahren in grossem Haus I. Ranges der Zentralschweiz als Chef tätig, sucht sich zu verändern. Nur Jahresstelle. Erstkl. Zeugnisse zu Diensten. Chiffre **505**

**Chef de cuisine.** Suche für meinen Küchenchef, 6 Jahre in meinem Hause als solcher tätig, für nächsten Sommer Stelle in mittleres Haus, oder als Saucier in grösseres Etablissement. Nähere Auskunft erteilt: **B. Waldispühl,** Hôtel St-Georges, **Tunis.** (512)

**Chef-pâtissier,** capable, demande place pour la saison. Chiffre **571**

**Gouvernante d'office.** Une personne âgée de 29 ans, demande place de gouvernante d'office ou comme aide à la maîtresse de maison. Certificats à disposition. Chiffre **582**

**Kochlehrling.** 16jähriger, kräftiger Bursche, sucht Stelle als Kochlehrling, in Hotel II. Ranges. Chiffre **472**

**Kochlehrstelle** sucht 18jähriger, intelligenter Jüngling, in grösserem Hotel zu baldigem Eintritt. Chiffre **542**

**Kochvolontär.** Junger Mann der sich im Hotelfach vervollständigen will, sucht Stelle als Kochvolontär, in besserem Hause. Derselbe war schon in der Pâtisserie tätig. Beste Zeugnisse zur Verfügung. Chiffre **558**

**Köchin,** tüchtige, sucht Stelle neben Chef, am liebsten in die franz. Schweiz. Beste Zeugnisse. Offerten an **M. 104, postlagernd Thun.** (585)

**Pâtissier,** 25 Jahre, mit guten Zeugnissen, sucht per sofort Engagement. Chiffre **566**

**Pâtissier** ou **Aide de cuisine.** Jeune homme, 21 ans, cherche place dans un hôtel comme pâtissier ou aide de cuisine, pour fin juin. Références de premier ordre. Chiffre **500**

### Etage & Lingerie.

**Laveur de linge,** marié, cherche place de suite pour lui et sa femme qui est **lingère-repasseuse.** Les deux sont munis de bons certificats de France, d'Italie et de la Suisse. Disponible de suite. Chiffre **546**

**Zimmermädchen,** tüchtig, gesetzten Alters, beider Sprachen mächtig, im Servieren bewandert, wünscht in Hotel I. oder II. Ranges Saison- oder Jahresstelle. Eintritt 9. oder 10. Juni. Gute Zeugnisse und Photographie zu Diensten. Chiffre **556**

**Zimmermädchen.** Zwei achtbare Töchter suchen auf Anfang Juni Stelle als Zimmermädchen, in Hotel oder Pension, event. fürs Servieren in gutes Restaurant. Chiffre **517**

**Zimmermädchen,** die 4 Hauptsprachen sprechend, sucht Stelle. Zeugnisse und Photographie zu Diensten. Adresse: **K K 266 poste restante Montreux.** (503)

**Zimmermädchen,** gewandtes, deutsch und franz. sprechend, 29 Jahre alt, sucht Stelle in Hotel I. Ranges. Gute Zeugnisse. Chiffre **528**

**Zimmermädchen,** tüchtiges, Schweizerin, sprachenkundig, mit guten Zeugnissen, sucht Stelle in Hotel ersten Ranges. Chiffre **429**

**Zimmermädchen,** sehr tüchtig, franz. sprechend, im Zimmerdienst sehr gewandt, sucht Stelle in Hotel oder Hotel-Pension. Zeugnisse und Photographie zu Diensten. Chiffre **541**

**Zimmermädchen,** tüchtiges, deutsch, franz. und englisch sprechend, mit prima Zeugnissen und Referenzen, sucht Stelle per sofort oder nach Uebereinkunft. Chiffre **583**

**Zimmermädchen.** Junge Tochter, 21 Jahre, sucht Stelle in gutes Hotel, als Anfängerin. Spricht deutsch u. französisch. Chiffre **559**

**Zimmermädchen,** mit guten Zeugnissen von grossen Hotels I. Ranges, sucht baldigst Stelle in grosses Hotel der Schweiz oder im Ausland. Chiffre **576**

**Zimmermädchen,** der drei Hauptsprachen mächtig, sucht Saison- oder Jahresstelle in Hotel I. Ranges. Chiffre **590**

### Loge, Lift & Omnibus.

**Concierge,** 30 Jahre, Schweizer, der 4 Hauptsprachen in Wort und Schrift durchaus mächtig, mit guten Zeugnissen u. Empfehlungen, sucht Saison- oder Jahresstelle. Momentan noch in Stellung. Chiffre **474**

**Concierge** oder **Conducteur,** 30 Jahre alt, zuverlässig u. sehr gut präsentierend, der Hauptsprachen mächtig, sucht Jahres- oder Saisonstelle. Prima Zeugnisse und Referenzen zu Diensten. Chiffre **498**

**Concierge** ou **Conducteur,** 26 ans, parlant 4 langues, désire place dans bonne maison Recommandations et photographie à disposition. Ecrire: **R H., poste restante Montreux.** (543)

**Conducteur,** Schweizer, 23 Jahre alt, der 4 Hauptsprachen perfekt mächtig, sucht Engagement für Sommersaison. Gute Zeugnisse. Chiffre **535**

**Liftier-Commissionaire,** âgé de 15 ans, bien recommandé, ayant déjà occupé poste analogue dans hôtel de prem. ordre, cherche place pour de suite. Chiffre **548**

**Portier,** 30 Jahre alt, mit besten Zeugnissen aus I. Häusern, wünscht Saisonstelle. Chiffre **581**

**Portier,** deutsch, französisch und italienisch sprechend, sucht Stelle. Offerten unter Chiffre **85 A Z poste restante Mont-Blanc, Genf.** (513)

**Portiers,** 2 tüchtige, 3 Sprachen sprechend, mit guten Zeugnissen, suchen für sofort Stellung. Chiffre **531**

**Portier-Conducteur,** tüchtiger, beider Sprachen mächtig, 28 Jahre alt, sucht Saison- oder Jahresstelle. Gute Zeugnisse zu Diensten. Offerten unter **Hc 3974 M** an **Haasenstein & Vogler, Montreux.** (1945) H G 7752

**Portier (I.)-Conducteur,** deutsch, franz. und englisch sprechend, im Service gewandt, sucht Stelle. Prima Zeugn. und Referenzen zu Diensten. Chiffre **577**

**Portier-Conducteur,** junger Schweizer, deutsch, französisch und englisch sprechend, gut präsentierend, sucht Engagement für Sommersaison. Gute Zeugnisse zur Verfügung. Schriftliche Offerten erbeten sub Chiffre **G 7712 T** an die **Union-Reclame, Luzern.** (1931)

### Bains, Cave & Jardin.

**Bademeister** und **Masseur,** mit langjähriger Erfahrung und Referenzen, sucht für sofort Stellung. Gefl. Offerten an **G. Hertel, Heimgarten, Bülach** (Zürich). (586)

**Küfer,** 29 Jahre, mit Weinbehandlung völlig vertraut, sucht Posten als Kellermeister, in einem Hotel. **E. Bruckmaier,** Kastellezgasse 16, **Wien II.** (1912) G 7747

**Küfer,** junger, fleissiger, sucht Stelle in ein Hotel. Zeugnisse und Photographie zu Diensten. Chiffre **588**

### * Divers. *

**Gouvernante,** 40 Jahre, in Restaurant und Hotelwesen bewandert, sucht per sofort Vertrauensstelle. Chiffre **534**

**Gouvernante.** Dame, très capable, cherche engagement dans hôtel, comme gouvernante ou femme de chambre, avec sa fille âgée de 17 ans, parlant français, anglais et un peu l'allemand et connaissant bien le service de table, comme fille de salle. Ecrire: **M. L. 204 poste restante Genève.** (550)

**Hausdiener.** Junger Mann, in der Hotelbranche gut bewandert, sucht Stelle auf 10. oder 15. Juni. Chiffre **565**

**Hotel-Gouvernante,** tüchtige, in allen Fächern des Hotelwesens erfahren, gesetzten Alters, sucht Vertrauensposten. Jahresstelle bevorzugt. Chiffre **555**

## AVIS.

**Wer auf die unter Chiffre ausgeschriebenen Personal- oder Stellengesuche Offerten einsendet, hat dieselben auf dem Umschlag mit der dem Inserat beigegebenen Chiffre zu versehen und an die Expedition zu adressieren, von welcher sie dann uneröffnet und franko an die richtige Adresse befördert werden.**

**Die Expedition ist nicht befugt, die Adressen der Inserenten mitzuteilen.**

**Nichtkonvenierende Offerten sind nicht an die Expedition, sondern an die Bewerber direkt zu retournieren.**

## Zeugnishefte & Anstellungsverträge

stets vorrätig für Mitglieder.

*Offizielles Centralbureau in Basel.*

## A céder

**Hôtel de tout premier ordre,** dans une grande ville sur la Riviera; 100 lits, grand jardin. Très long bail; affaire de toute confiance. Adresser les offres sous chiffre **H 377 R** à l'administration du journal.

## Hôtelier

suisse, 30 ans, connaissant très bien les 4 langues, cherche place pour la saison d'hiver comme **directeur** ou **chef de réception.** Très bonnes références. Adresser les offres sous chiffre **H 378 R** à l'administration du journal.

## Hoteliers!

In einer aufblühenden Stadt der Westschweiz ist ein nächst dem Bahnhof gelegenes **Hotel** mit 30 Zimmern zu günstigen Bedingungen **zu verpachten.** (HG 7748) 1939

Anmeldungen beliebe man unter Chiffre **Bl. 9244 Y** an Herren **Haasenstein & Vogler** in **Bern** zu richten.

## Zeugniskopien

besorgt schnell und billig **Maschinenschreibbureau J. Jäggi, Bundesplatz 35, Luzern.** 1799 (D 6342)

**Salberg & Cie.** Bahnhofstr. 72 zur Werdmühle **Zürich**

Vornehmste und grösste Auswahl.

**Prima Referenzen erstklassiger Hôtels stehen zur Verfügung.**

B 2034 Z) 3208

## Zu pachten gesucht.

Junges, fachkundiges Ehepaar sucht für kommenden Herbst kleineres Hotel (Jahresgeschäft) mit gutgehendem Restaurant in Pacht zu nehmen. Späterer Kauf nicht ausgeschlossen. Bevorzugt wird Ostschweiz, speziell Graubünden.

Offerten unter Chiffre **H 678 R** an die Expedition ds. Bl.

## Günstiger Hotelverkauf.

Um sich von den Geschäften zurückzuziehen, wünscht der Besitzer eines gut eingeführten **Reisendenhotel** (eines der bestrentierenden am Platze) **zu verkaufen.** Hohe Rendite des sich in grosser Stadt befindenden Hotels kann nachgewiesen werden. Antritt ganz nach Belieben.

Offerten unter Chiffre **H 356 R** an die Expedition ds. Bl.

**Weinessig-Fabrik** — **Wädensweil Hauser & Cie.**

Gegründet 1856. Gegründet 1856.

Lieferanten grösster Etablissements.

3021 **Natur-Essig** (B 6076)

durch reine Gährung hergestellt, ist das der Gesundheit **zuträglichste Essigprodukt.**

**Rote und weisse Wein-Essige feinster Aromen.**

**Bezug in Gebinden von 50 kg an.**

MINISTÈRE des CHEMINS DE FER, POSTES et TÉLÉGRAPHES DE BELGIQUE

Der beste, billige, höchst schnelle Reise-Weg

VON und NACH **LONDON** geht über 358

**Strassburg-Brüssel-Ostende-Dover.**

**Seefahrt nur 3 Stunden.** Schnelldienste mit durchgehenden Wagen aller Klassen zwischen Ostende und den grösseren Städten Europas.

Offizielle Vertretung: Albangraben 1, BASEL.

---

MONTREUX

## Hotel Eden.

In allerbester ruhigster Lage am See neben dem Kursaal. 372

Modernster Komfort. Garten.

**Fallegger-Wursch,** Bes.

---

**London** Oxford Street W. **Tudor-Hotel**

Continentales Haus, im Zentrum der Stadt, 200 Zimmer und Salons. Moderner Komfort. Mässige Preise.

3050 **The Geneva Hotels Ltd.** E 6770

---

# Directeur

dirigeant actuellement établissement de premier ordre, cherche place de saison ou à l'année.

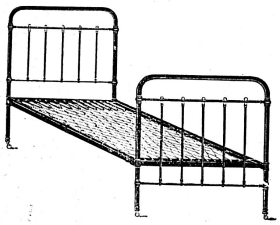
Offres sous Chiffre **H 654 R** à l'administration du journal.

---

## MOTTU ET JULLIARD

GENÈVE

**Ameublements pour Hôtels**



Lits métalliques

Ebénisterie

Sièges

Tapis

Linoléums

B 6120) **Devis sur demande.** 3025

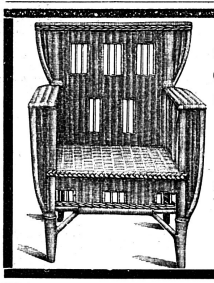
---

# Zu verkaufen:

direkt vom Besitzer gutgehende **Hotel-Pension** am Luganersee; nötiges Kapital ca. Fr. 30,000.—.

Offerten und Referenzen erbeten unter Chiffre **N. F. poste-restante, Lugano-Paradiso.** 632

---



## MINET & Cie

(R 7172) 3056 KLINGNAU

ERSTE SCHWEIZERFABRIK FÜR

**ROHRMÖBEL**

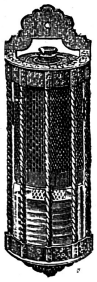
IN ALLEN AUSFÜHRUNGEN.

ZU BEZIEHEN DURCH DIE BEDEUTENDSTEN MÖBELMAGAZINE DER SCHWEIZ, SOWIE DURCH ALLE FIRMEN DER HOTELBEDARFS-ARTIKELBRANCHE.

---

Plus de maladies contagieuses

par l'emploi de



# l'Ozonateur.

Désinfecteur, antiseptique, purifiant l'air, d'un parfum agréable; il absorbe toute mauvaise odeur.

*Indispensable*

dans les salles d'écoles, hôpitaux, chambres de malades, **Water-Closets,** etc.

En usages dans tous les bons hôtels, établissements publics et maisons bourgeoises.

356 *Nombreuses références.*

**Agent général: Jean Wäffler, 22 Boul^d Helvétique, Genève.**

---

## LOCARNO.

**Belle Villa,** complètement meublée, tout comfort moderne (R 5217) 2984

## à vendre ou à louer

entourée de jardin, parc, vignoble, 22 mille m², dans la plus belle situation au pied de la colline, magnifique vue et position unique pour un hôtel de premier ordre.

S'adresser à **G. Isorni, Locarno.**

---

## Cafés torréfiés

aux prix les plus avantageux.

**A. Stamm-Maurer**

BERNE. 330

Echantillons et offres spéciales à disposition.

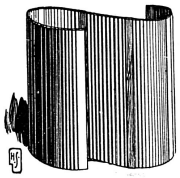
## Cafés verts.

---

## Wilh. Baumann

Rolladenfabrik

HORGEN (Schweiz).



(Z 2145) 2938

**Rollschutzwände** versch. Mod. **Rolljalousien,** automatisch **Holzrolladen** aller Systeme.

*Verlangen Sie Prospekte.*

---

## Pächter gesucht

für

## Hotel garni in Zürich.

Offerten von tüchtigen Bewerbern mit eigenem Betriebskapital unter Chiffre **Z. D. 5354** an die Annoncen-Expedition **Rudolf Mosse, Zürich.** (MG 7521) 3069

---

## Eptinger

Natürlicher Mineral-Brunnen

Schweiz. Medizinal- u. Tafelwasser I. Ranges

Erhältlich in Mineralwasserhandlungen, Apotheken oder von der Brunnenverwaltung **Eptingen** 3052 (Baselland). (D 6646)

---

MAISON FONDEE EN 1829.

SWISS CHAMPAGNE

EXPOSITION GENÈVE MÉDAILLE NATIONALE 1896 D'OR

**LOUIS MAULER & Cie**

**MOTIERS-TRAVERS**

(Suisse).

---

(Z 6839) 3051

---

## Kupferwaren-Fabrik

Kindlimann & Cie. in Rikon

bei Winterthur

fabrizieren als **Spezialität**

**Hôtel-Kupfergeschirr**

(A 5599) **jeder Art** 2996

**Komplette Batterien, solid und sauber**

**Feinste Referenzen**

*Verlangen Sie Offerte von Spezialgeschäften dieser Branche.*

---

## VINS DE NEUCHATEL

Chs. Ferrier

340 Propriétaire

**à ST-BLAISE**

près Neuchâtel (Suisse)-

Fournisseur des principaux hôtels de la Suisse.

Nombreuses récompenses aux Expositions nationales, internationales et universelles.

Fournisseur du Chalet Suisse, à l'Exposition de Milan 1906 Hors Concours, Membre du Jury

---

## Strandkörbe

in verschiedenen Grössen liefern **Müller & Cie.,** Korbfabrik 3076 **Seen** (Winterthur). G 7519

---

Feinste und sorgfältigst zubereitete (HG 7475) 1921

## Zentrifugenbutter

sind aus der Molkerei der Arbeiterkolonie Herdern noch täglich 10 bis 20 Kilo abzugeben.

Offerten nimmt entgegen die **Kolonie-Verwaltung.**

---

**Hotel- & Restaurant-Buchführung**

**Amerikan. System Frisch.**

Lehre amerikanische Buchführung nach meinem bewährten System durch Unterrichtsbriefe. Hunderte von Anerkennungsschreiben. Garantiere für den Erfolg. Verlangen Sie Gratisprospekt. Prima Referenzen. Richte auch selbst in Hotels und Restaurants Buchführung ein. Ordne vernachlässigte Bücher. Gehe nach auswärts. 353

Alle Geschäftsbücher für Hotel auf Lager

**H. Frisch,** Bücherexperte, **Zürich I.**

---

**Wegen Räumung** zwei Betten, zwei Nachttische, eine Waschkommode, ein Spiegelkasten, in hell-nussb., Louis XV., zwei Divane in Moquette und Taschen, ein Vertikow, ein nussb. Bett Louis XV., dunkle Farbe, mit Haarmatratze. Die Möbel sind neu und billig. **Thannerstr. 66 I, Basel.** Nähe Schützenmattpark. 674

---

## Blumentische

Zimmerfontainen, Topfständer, Blumen-Etagèren, gerade, halb- u. viertelsrund, Blumengitter, Vogelkäfige und 3071 Käfigständer, Guss- und schmiedeiserne Schirm- und Garderobeständer,

Treppenstühle u. Klapptreppen halten in reichhaltigster Auswahl u. neuesten (H 13111 Z) Formen vorrätig (HG 7472

**Suter-Strehler & Cie.**

mech. Eisenmöbelfabrik, Zürich.

---

Verlangen Sie gratis den neuen Katalog ca. 1000 photogr. Abbildungen über

**garantierte**

**Uhren, Gold- & Silber-Waren**

E. Leicht-Mayer & Cie.

LUZERN 23

bei der **Hofkirche**

2977 P. 3986

---

## Drap de billard

extra fort et fin pour **Fr. 65.—** net, pose comprise. **Tous accessoires. Réparations.** Prix très modérés. **Travail soigné.**

Se recommande

**Fr. Bäriswyl,** Billardier

(D 6714) **Berne.** 3047

**Téléphone 2854.**

---

**Billig zu verkaufen**

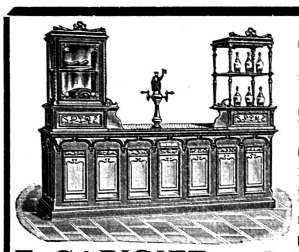
so gut wie neue

**Hotelherde und diverse Restaurationsherde**

sowie **verschiedene neue Herde** mit und ohne Warmwassereinrichtung bester Konstruktion. 370

**Basler Kochherdfabrik E. Zeiger, Basel.**

---



**Bierbüffets**

in beliebig. Grösse u. Ausführung über 100 Stück vorrätig.

**Büffets** mit Schubladen-Aufbau im Keller od. im Büffet selbst

**American Bars.**

Komplette Büffet-Einrichtungen mit Spülung, Glasschränken Bier- und Speisen-Aufzügen etc.

Glace-Maschinen u. Konservatoren.

Reichhaltiges Lager in: **Eisschränken** für rationelle Aufbewahrung von Speisen, Fischen, Getränken in Flaschen etc. Kühlanlagen bewährter Systeme.

Illustr. Spezial-Preislisten gratis.

**E. CARIGIET** vorm. **E. Schneider & Co.**

3030 Eiskastenfabrik — **ZÜRICH III.** — Lagerstrasse 55. B 2040 Z

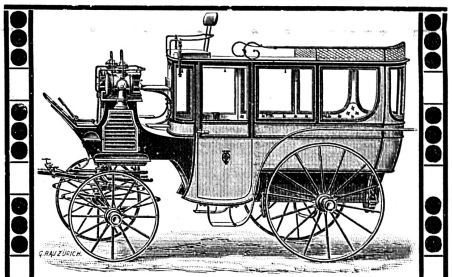
---

# Bauterrain in Weggis

von 108 m Seefront, 5400 m², für Hotels oder getrennt zu zwei Villen in schönster Lage **zu verkaufen.** 376

Auskunft durch: **C. G. Köhler, Weggis.**

---



**Fabrique Suisse de Voitures, Lugano**

3054 **A. Chiattone & Co., S. A.** E 7001

Spécialité Omnibus d'hôtel. Construction élégante, solide et légère.

Prix modérés. —— Devis, dessins et catalogue gratis.

---

# Prima Kohlen

für **Hotelküchen,** sowie **Ia. R. Brech-Coaks** für Zentralheizung empfiehlt in bewährt guten Sorten zu billigsten Preisen, jedoch **nur in Originalwagen ab Zeche**

**Emil Boehm,** Kohlen-Agentur

**Zollikon** bei Zürich.

*Telephon 7142.* 669

---

## Hygienische Wohnungsschutz-Anstalt

**Willimann-Junge, Basel.**

Gegen **feste Jahresprämie** übernimmt die Anstalt **das Risiko,** welches den **Hausbesitzern, Hotelier und Vermieter** entsteht, wegen Einschleppung von **Wanzen** und anderem Ungeziefer; sowie ansteckende Krankheiten. (D 6729) 3044

Es werden nicht nur die Zimmer gereinigt und desinfiziert, sondern jeder

**Schaden wird bezahlt**

welcher entsteht, wegen nicht vermieten können der Zimmer und Wohnungen, oder Beschädigung an Tapeten und Möbel.

**Coulante Bedingungen.**

Bitte gratis Prospekte verlangen.

**Hygienische Wohnungsschutz-Anstalt**

Willimann-Junge, Basel.

**Agenten werden an allen Orten gesucht.**

---

## Lits et Sommiers Primex

**Le plus grand choix en Suisse de lits en fer.**

Fer et cuivre et tout cuivre

**John D. Bradney**

seul fabricant

**14 Rue de Lausanne 14**

**GENÈVE.**

3004 (A 5746)

---

# Hotel und Pension I. Ranges.

Erstes, alt renommiertes Haus, vor 12 Jahren neu gebaut, mit 58 Zimmern und 85 Fremdenbetten, modernster Einrichtung, wundervollem Park, in einem der besuchtesten Kurorte an einem der schönsten Schweizerseen soll **verkauft oder verpachtet** werden. Nur ernstlich kapitalkräftige Kauf- oder Pachtliebhaber wollen Offerten einsenden unter Chiffre **H 375 R** an die Expedition ds. Bl.